

ALAI 2011 – DUBLIN CONGRESS 30TH JUNE AND 1ST JULY 2011
ALAI 2011 – CONGRESO DE DUBLÍN 30 DE JUNIO Y 1 DE JULIO DE 2011

QUESTIONNAIRE – BOUNDARIES AND INTERFACES
CUESTIONARIO – FRONTERAS E INTERFACES

Country (National Group) *País (Grupo Nacional)* : Argentina
Authors *Autoras* : Mariana Di Lella y Alejandra F. Aoun

Special thanks to Professors Delia Lipszyc and Carlos Alberto Villalba for their valuable assistance in preparing the responses to this questionnaire.

Las autoras agradecen la especial colaboración brindada por los Prof. Delia Lipszyc y Carlos Alberto Villalba, para contestar el presente cuestionario.

1. The subject Matter of Protection – Works

1. *El objeto de protección – las obras*

1.1 How do your legislators or case law define a literary work? In particular, how is speech protected? Is ex tempore speech a literary work and what are the conditions for protection?

Our Law N° 11.723 sanctioned in 1933 (official gazette 9/30/1993) does not include a general definition of the protected works, among them, the literary works. The rule only lists the literary works -together with scientific, artistic, didactics and another ones that are included exemplary as part of the catalogue of protected intellectual works- and establishes its legal regime. In this way, Section 1 institutes: “*For the purposes of this law, scientific, literary and artistic works comprise writings of all types and scope, and include source and object computer programs; compilations of data and other materials; dramatic works, musical compositions and dramatic-musical works; cinematographic, choreographic and pantomime works; works of drawing, painting, sculpture and architecture; models and works of art or science applied to trade or industry; printed matter, plans and maps; plastics, photographs, recordings and phonograms; and finally any scientific, literary, artistic or didactic production, irrespective of its reproduction procedure*” [...]” (the emphasis is ours).

However, Law N° 26.285 (official gazette 9/13/2007) has included in the last part of Section 36 -Law N° 11.723 abovementioned-, a large addition in order to provide an exception in favor of the blind and people with other perceptual disabilities and -for the purposes of this exception- provided the following definition of literary work: “[...] *For the purposes of this article considers: [...]- Literary work means poetry, short stories, novels, philosophy, history, essays, encyclopedias, dictionaries, texts and those written in form and substance of which combine to express knowledge and ideas of universal or national interest [...]*”.

Courts generally refer to the requirements for the protection of the intellectual works -including literary works- indicating that they should have originality, individuality [in the sense of originality] and own integrity but they do not define the literary work.

The speeches are protected by Law N° 11.723 Section 27, paragraph 1 which provides: “*Political speeches or literary discourses and, in general, conferences on intellectual matters, may not be published unless expressly authorized by the author.*”

Parliamentary speeches may not be published for profit-making purposes, without the author's authorization”.

The requirements for the protection of the ex tempore speech, understood as the speech which is situated among the read and the improvised, are the same as for the rest of the literary works, which means that they should have originality –or individuality– in its content and in its way of expression regardless its value or merits. Besides, though the fixation of the work in a material object is not necessary for its protection the work should be able to be reproduced, as it provides Law N° 11.723 Section 1, paragraph 1 transcribed above. And an oral literary work as a speech can be reproduced.

In the same sense, Law N° 11.723 Section 9, paragraph 1 provides: *“No person shall have the right, without permission of the authors or their legal successors, to publish a scientific, literary, artistic or musical production which has been annotated or copied during its reading, performance or exhibition, be it public or private”.*

1.1 *¿Cómo define la legislación o la jurisprudencia la obra literaria? Particularmente, ¿cómo se protegen los discursos o alocuciones? ¿Es el discurso ex tempore una obra literaria y cuáles son las condiciones para su protección?*

La ley de propiedad intelectual 11.723 de 1933 (Boletín Oficial 30/9/1993) no establece una definición general de las obras protegidas, entre ellas, las obras literarias. La norma se limita a enumerar a la obra literaria –junto a las obras científicas, artísticas, didácticas y otras que se incluyen de manera ejemplificativa como parte del catálogo de obras intelectuales protegidas– y a establecer su régimen jurídico. Así, el art. 1 en su parte pertinente reza: *“A los efectos de la presente ley, las obras científicas, **literarias** y artísticas **comprenden los escritos de toda naturaleza y extensión, entre ellos los programas de computación fuente y objeto; las compilaciones de datos o de otros materiales; las obras dramáticas, composiciones musicales, dramático-musicales; las cinematográficas, coreográficas y pantomímicas; las obras de dibujo, pintura, escultura, arquitectura; modelos y obras de arte o ciencia aplicadas al comercio o a la industria; los impresos, planos y mapas; los plásticos, fotografías, grabados y fonogramas, en fin, toda producción científica, literaria, artística o didáctica sea cual fuere el procedimiento de reproducción [...]**”*(el destacado es propio).

No obstante, la ley 26.285 (Boletín Oficial 13/9/2007) introdujo en la última parte del art. 36 de la ley 11.723 –antes mencionada– un extenso agregado con el objeto de establecer una excepción a favor de los ciegos y personas con otras discapacidades perceptivas, por la cual –a los fines de esta excepción– se estableció la siguiente definición de obra literaria: *“[...] A los efectos de este artículo se considera que [...] Obras literarias significa: poesía, cuento, novela, filosofía, historia, ensayos, enciclopedias, diccionarios, textos y todos aquellos escritos en los cuales forma y fondo se combinen para expresar conocimientos e ideas de interés universal o nacional[...]*”.

Los Tribunales, al resolver conflictos relativos a obras intelectuales en general, entre las que se encuentran las obras literarias, se ha referido a los requisitos para la protección, indicando que deben presentar originalidad, individualidad [como equivalente a originalidad] e integridad propia, pero sin definir a la obra literaria.

Los discursos o alocuciones están protegidos en la ley argentina en virtud del art. 27, párr. 1 de la ley 11.723 que establece: *“Los discursos políticos o literarios y en general las conferencias sobre temas intelectuales, no podrán ser publicados si el autor no lo hubiere expresamente autorizado. Los discursos parlamentarios no podrán ser publicados con fines de lucro, sin la autorización del autor”.*

Las condiciones para la protección del discurso ex tempore, entendido como un discurso situado entre el leído y el improvisado, son las mismas que para las demás obras literarias, es decir, deben tener originalidad –o individualidad– en su contenido y en su forma de expresión, sin importar su valor o mérito. A su vez, si bien no es necesaria la fijación de la obra en un soporte material para que goce de la protección legal, sí es necesaria la aptitud de la obra para ser reproducida, condición esta última establecida por el art. 1, parr. 1, in fine, de la ley 11.723 arriba transcrito. Y una obra literaria oral como un discurso o una alocución, son aptos para ser reproducidos.

A mayor abundamiento el art. 9 de la ley 11.723 establece en el 1er. párr. que: “*Nadie tiene derecho a publicar, sin permiso de los autores o de sus derechohabientes, una producción científica, literaria, artística o musical que se haya anotado o copiado durante su lectura, ejecución o exposición públicas o privadas*”.

1.2 For short works – headlines in a newspaper, phrases (including slogans), book titles, for example; are these covered by statute? Does case-law provide guidance on protection? Is this issue dealt with by de minimis rules? [In the EU discuss Infopaq and how the case is accommodated in national law].

Short works, -as slogans, book titles and headlines in a newspaper- are protected by Copyright and, therefore, by Law N° 11.723. Section 1 of the mentioned law provides that “*For the purposes of this law, scientific, literary and artistic works comprise writings of all types and scope...*”

Furthermore, the legislation includes sections related to the protection of the works’ titles in Law N° 11.723 Sections 51, 52, 59, 65, 72 inc. c)¹.

In the same sense, our Courts admitted the protection of the titles in numerous decisions². In “*Otamendi de Yaquinandi de Fino E. vs. Macías Francisco M.*” (CNFederal, Sala Civ. y Com., April 29-1969, LL, 135-546) the Court established that: “*The title, in my own opinion, cannot be separated from the work. It identifies the work, it names it and the*

¹ Section 51: An author or his legal successors may transfer or assign completely or partially his work, and such a transfer shall be valid only during the period established by the law and shall grant the person acquiring the work the right to generate economic benefit without being able to modify the title, form and content of the work.

Section 52: Although an author may transfer ownership of his work, he shall retain the right to request that the text and title of the work remain the same, together with any reference to his name or pseudonym as the author, in printed matter, copies or reproductions.

Section 59: The National Intellectual Property Registry will publish, on a daily basis in the official gazette, the names of the works submitted for registration, in addition to the measures which the management considers necessary, with details of the relevant titles, authors, publishers, classes to which they belong and other information identifying them. If opposition has not been raised within one month of publication, the Registry shall register the works and grant the authors, where requested, the permanent ownership title.

Section 65: The Registry shall keep the necessary books so that any registered work has a corresponding page containing a description of the work, its title, author’s name, date of submission and other circumstances referring thereto, for example contracts relating to the work and court decisions taken thereon.

Section 72: Without prejudice to the general provision of the previous article, special cases of defrauding shall be considered and shall be subject to the penalty established by the previous article, in addition to the confiscation of the unlawful edition:

(a) any person publishing, selling or reproducing by any means or instrument an unpublished or published work without authorization from its author or his legal successors;

(b) any person falsifying intellectual works, to be understood as the publication of an already published work, falsely showing the name of the publisher authorized for this purpose;

(c) any person publishing, selling or reproducing a work, suppressing or changing the name of the author, the title of the work or fraudulently altering the text thereof;

(d) any person publishing or reproducing a larger number of copies than duly authorized.

² “*Warner Bros. Pictures vs. Atlántica Cinematográfica Argentina S.R.L.*”, CNCom., sala B, Dec 14-1956, L.L., 86-627; “*Flego, Luis y otra vs. Delego, Donato*”, CNFed., sala CivilyCom, August 11-1957, L.L., 129-1075; “*Guberman Pedro A. vs. Discos CBS*”, CNCiv., sala E, March 21-1981. L.L., 1981-D, 379, among others.

name as a representative sign enables to remember it. And, if it is a part of the work it is necessarily subjected to the same legal regulation. Therefore, the provisions of Law N° 11.723 are applicable in the same sense as Section 1 places the films under its protection. This is what it is to be understood in the interpretation of Law N° 11.723. That's why Sections 51, 52, 59, 65 y 72 inc. c), include provisions related to the titles.

However, generic titles and other specific ones which do not contain something novel, names or historical facts, idioms, proverbs, which are in the public domain and frivolous names are excluded from the protection of Law N° 11.723, as it was decided by the Courts (“*Garavano vs. Grabadora Columbia*”, CNCiv. Sala E, 25/6/70; also CNCiv. Sala E 11/9/72 ED 47-303; CNCiv. Sala F, 3/12/01, LL 2001-F-825). Notwithstanding this, in case of dispute as to whether these titles are protected or not by Copyright the factual issue should be analyzed individually.

Regarding slogans, also case law has recognized their protection since the listing of Section 1 in statute 11.723 is illustrative and not limitative, provided that they have, as required for the rest of the works, originality and comprises a creative intellectual work that reflects the stamp of the author. So it was ordered by our Courts admitting the protection of the slogan “Amor con Armour se paga” in “*Rocha Bernardo vs. Frigorífico Armour de La Plata S.A.*”, CNCiv., sala A, November 18-1960, LL 101-414.

1.2 Para las obras cortas – por ejemplo encabezados en un periódico, frases (incluyendo slogans –lemas–), títulos de libros; ¿están cubiertos por el estatuto? ¿La jurisprudencia establece guías para la protección? ¿Este asunto es tratado por la regla de mínimos? [En la UE se discute Infopaq y cómo el caso se acomoda a la ley nacional].

Las mencionadas “obras cortas” –por ejemplo, las frases publicitarias, los títulos de las obras y los encabezados en un periódico– son protegibles por el derecho de autor y, en consecuencia, por la ley 11.723. El art. 1 de esta ley establece en forma expresa que *las obras científicas, literarias y artísticas comprenden los escritos de toda naturaleza y extensión.*

Asimismo, el texto normativo contiene disposiciones relativas a la protección de los títulos de las obras en los artículos 51, 52, 59, 65, 72 inc. c) de la ley 11.723.³

³ Art. 51: El autor o sus derechohabientes pueden enajenar o ceder total o parcialmente su obra. Esta enajenación es válida sólo durante el término establecido por la Ley y confiere a su adquirente el derecho a su aprovechamiento económico sin poder alterar su título, forma y contenido.

Art. 52: Aunque el autor enajenare la propiedad de su obra, conserva sobre ella el derecho a exigir la fidelidad de su texto y título, en las impresiones, copias o reproducciones, como asimismo la mención de su nombre o seudónimo como autor.

Art. 59: El Registro Nacional de la Propiedad Intelectual hará publicar diariamente en el Boletín Oficial, la nómina de las obras presentadas a inscripción, además de las actuaciones que la Dirección estime necesarias, con indicación de su título, autor, editor, clase a la que pertenece y demás datos que las individualicen. Pasado un mes desde la publicación, sin haberse deducido oposición, el Registro las inscribirá y otorgará a los autores el título de propiedad definitivo si éstos lo solicitaren.

Art. 65: El Registro llevará los libros necesarios para que toda obra inscrita tenga su folio correspondiente, donde constarán su descripción, título, nombre del autor y fecha de la presentación, y demás circunstancias que a ella se refieran, como ser los contratos de que fuera objeto y las decisiones de los tribunales sobre la misma.

Art. 72: Sin perjuicio de la disposición general del artículo precedente, se consideran casos especiales de defraudación y sufrirán la pena que él establece, además del secuestro de la edición ilícita:

- a) El que edite, venda o reproduzca por cualquier medio o instrumento, una obra inédita o publicada sin autorización de su autor o derechohabientes;
- b) El que falsifique obras intelectuales, entendiéndose como tal la edición de una obra ya editada, ostentando falsamente el nombre del editor autorizado al efecto;
- c) El que edite, venda o reproduzca una obra suprimiendo o cambiando el nombre del autor, el título de la misma o alterando dolosamente su texto;
- d) El que edite o reproduzca mayor número de los ejemplares debidamente autorizados.

En sentido concordante, nuestros tribunales han reconocido la protección de los títulos en numerosas sentencias⁴. En “*Otamendi de Yaquinandi de Fino E. c. Macías Francisco M.*” (CNFederal, Sala Civ. y Com., abril 29-1969, LL, 135-546) el tribunal estableció que: “*El título, a mi juicio, forma un todo inseparable de la obra. La identifica, la nombra y el nombre como signo representativo permite recordarla. Y, si forma parte de la obra, necesariamente está sujeto a la regulación jurídica de la misma. Por tanto, debe regirse por las disposiciones de la ley 11.723 que expresamente, en su art. 1º coloca bajo su protección a las obras cinematográficas. Esta posición va sobreentendida en el régimen de la ley. Por ello es que en sus arts. 51, 52, 59, 65 y 72 inc. c), contiene disposiciones referentes al título*”.

Sin embargo, los títulos genéricos y en sí los específicos cuando no encierran alguna novedad, nombres o hechos históricos, modismos, refranes, locuciones ya caídas en dominio público y nombres insustanciales, quedan excluidos del amparo de la ley 11.723 según nuestra jurisprudencia (“*Garavano c. Grabadora Columbia*”, CNCiv. Sala E, 25/6/70; ver también CNCiv. Sala E 11/9/72 ED 47-303; CNCiv. Sala F, 3/12/01, LL 2001-F-825). Sin perjuicio de ello, en caso de conflicto en cuanto a si a esos títulos les corresponde protección por el derecho de autor, se debe analizar la cuestión de hecho en forma individual.

Con respecto a las frases publicitarias –slogans– también la jurisprudencia les ha reconocido protección en virtud del carácter abierto de la enumeración del art. 1 de la ley 11.723, a condición de que posean, al igual que el resto de las obras, originalidad y trasuntan una labor intelectual creadora que lleve el sello del autor. Así se resolvió sobre la protección de la frase publicitaria “Amor con Armour se paga” en la causa “*Rocha Bernardo c. Frigorífico Armour de La Plata S.A.*”, CNCiv., sala A, noviembre 18-1960, LL 101-414.

1.3 How does your legislation define an artistic work? A closed and defined list of works? Open-ended definitions for greater flexibility?

Our legislation does not include a definition of artistic work. Section 1 of statute 11.723 mentions artistic works⁵ but as a gender or category of intellectual works, together with literary, scientific and didactics works and then enumerates as an example different types of works, including drawings, paintings, sculptures, architectonicals; models and artistic and scientific works applied to trade and industry; photographs and printing matters. It is not a closed and defined list of works but an open enumeration due to the illustrative character of section 1 of Law N° 11.723 that establishes that it is protectable “any scientific, literary, artistic or didactic production, irrespective of its reproduction procedure”.

1.3 ¿Cómo define su legislación nacional a la obra de arte? ¿Existe una lista cerrada y definida de obras? ¿Definiciones abiertas para mayor flexibilidad?

⁴ “*Warner Bros. Pictures c. Atlántica Cinematográfica Argentina S.R.L.*”, CNCom., sala B, diciembre 14-956, L.L., 86-627; “*Flego, Luis y otra c. Delego, Donato*”, CNFed., sala CivilyCom, agosto 11-1957, L.L., 129-1075; “*Guberman Pedro A. c. Discos CBS*”, CNCiv., sala E, marzo 21-1981. L.L., 1981-D, 379, entre otros.

⁵ Section 1, 1st paragraph of Law N° 11.723 provides: “For the purposes of this law, scientific, literary and artistic works comprise writings of all types and scope, and include source and object computer programs; compilations of data and other materials; dramatic works, musical compositions and dramatic-musical works; cinematographic, choreographic and pantomime works; works of drawing, painting, sculpture and architecture; models and works of art or science applied to trade or industry; printed matter, plans and maps; plastics, photographs, recordings and phonograms; and finally any scientific, literary, artistic or didactic production, irrespective of its reproduction procedure [...]”.

Nuestra legislación nacional no incluye una definición de la obra de arte. En el art. 1 de la ley 11.723 están mencionadas las obras artísticas⁶ pero como un género o categoría de obras intelectuales, junto a las obras literarias, científicas y didácticas para luego enumerar ejemplificativamente distintos tipos de obras entre las que se incluyen a las obras de dibujo, pintura, escultura, arquitectura; modelos y obras de arte o ciencia aplicadas al comercio o a la industria; fotografías y grabados. No se trata de una lista cerrada y definida de obras sino de una enumeración abierta por el carácter ejemplificativo que tiene el art. 1 de la ley 11.723 al concluir que es protegible “*toda producción científica, literaria, artística o didáctica sea cual fuere el procedimiento de reproducción*”.

1.4 Have court decisions provided any rulings on the availability of copyright protection for contemporary forms or types of artistic expression e.g.

- surveillance art, installations, collage.
- performance art.
- Conceptual art

Court decisions have not provided any rulings on the availability of copyright protection for contemporary forms or types of artistic expression abovementioned; however, jurisprudence has accepted new objects of protection by copyright even not expressly stated by the law.

1.4. Las decisiones judiciales han establecido alguna regla sobre la disponibilidad de la protección del derecho de autor para formas contemporáneas o tipos de expresiones artísticas, por ejemplo:

- *Arte de vigilancia, instalaciones, collages.*
- *Artes performativas.*
- *Arte conceptual*

Las decisiones judiciales no han establecido regla alguna sobre la disponibilidad de la protección del derecho de autor para formas contemporáneas o tipos de expresiones artísticas como las indicadas; sin embargo, la jurisprudencia ha aceptado nuevos objetos de protección por el derecho de autor incluso no estando mencionados expresamente en la ley.

1.5 Are there any judicial decisions/ academic opinions on other forms of expression, whether protected or not (e.g. Perfumes)?

In our country there are no judicial decisions on other forms of expression, such as perfumes.

⁶ Art. 1, párr. 1 ley 11.723 dispone: “*A los efectos de la presente Ley, las obras científicas, literarias y artísticas comprenden los escritos de toda naturaleza y extensión, entre ellos los programas de computación fuente y objeto; las compilaciones de datos o de otros materiales; las obras dramáticas, composiciones musicales, dramático-musicales; las cinematográficas, coreográficas y pantomímicas; las obras de dibujo, pintura, escultura, arquitectura; modelos y obras de arte o ciencia aplicadas al comercio o a la industria; los impresos, planos y mapas; los plásticos, fotografías, grabados y fonogramas, en fin, toda producción científica, literaria, artística o didáctica sea cual fuere el procedimiento de reproducción*”.

1.5 ¿Existe alguna decisión judicial / opiniones académicas sobre otras formas de expresión, sean o no protegidas (por ejemplo perfumes)?

No existen en nuestro país decisiones judiciales sobre este tipo de formas de expresión como son los perfumes.

1.6 Is there case-law related to the protection of sporting events (soccer game, marathon race, ice skating competition, etc)? What is the basis of the protection? (dramatic or choreographic work, other?)

There is no case-law related to the protection of sporting events. However, there are judicial cases but related to trademark law such as the decision taken in the case “*Federation Internationale De Football Association vs. Carrefour Argentina S.A. s. Varios Industrial and Intellectual Property*”, CNCiv.yCom.Fed., sala III, 8/7/2008, where the defendant attempted to get the consumer public’s attention by taking advantage of FIFA’s trademarks and designations related to the world championship to, among other things, increase their sales without paying the corresponding royalties.

On this matter, we consider important to indicate that in our country there are several legal rules that, though do not regulate the conditions of protection of sporting events, they refer to the sporting activity, among which we can mentioned the following:

- National Sports Law N° 20.655, its regulation decrees and resolutions.
- Decision 154/96 of the Sport Office that creates the National Registry of Sports Institutions.
- Law N° 20.160 (By-laws of the professional football player).
- Collective agreement 430/75 of professional football players.
- Antidoping Law N° 24.819 modified by Law N° 25.387.
- Criminal and Contraventional Repression Law to prevent violence at the sporting events 23.184 modified by Law N° 24.192.
- Administrative regime of sports entities with difficulties (Law N° 25.284).

1.6. ¿Existe jurisprudencia relacionada con la protección de eventos deportivos (partidos de fútbol, carreras de maratón, competencias de patinaje sobre hielo, etc.)? ¿Cual es la base de la protección? (¿obras dramáticas o coreográficas, otras?)

No existe jurisprudencia relacionada con la forma en que se protegen los eventos deportivos. Sin embargo, existen casos judiciales pero relacionados con el derecho de marcas como el que surge del fallo dictado en “*Federation Internationale De Football Association c. Carrefour Argentina S.A. s. Varios Propiedad Industrial e Intelectual*”, CNCiv.yCom.Fed., sala III, 8/7/2008 en el cual la firma demandada pretendió atraer la atención del público consumidor mediante el aprovechamiento de las marcas y designaciones de la FIFA relacionadas con el campeonato mundial para, entre otras cosas, mejorar su posición en el mercado e incrementar sus ventas sin pagar el precio de las regalías pertinentes.

Al respecto, nos parece importante señalar que en nuestro país existen numerosas normas legales que, aunque no regulan las condiciones de protección de los eventos deportivos, se refieren a la actividad deportiva, entre las que podemos citar las siguientes:

- Ley Nacional del Deporte 20.655 y sus decretos y resoluciones reglamentarias.
- Resolución 154/96 de la Secretaría de Deportes que crea el Registro Nacional de Instituciones Deportivas.
- Ley 20.160 (Estatuto del jugador de fútbol profesional).
- Convenio colectivo 430/75 de futbolistas profesionales.
- Ley Antidoping 24.819 modificada por la ley 25.387.
- Ley de Represión penal y contravencional para la prevención de la violencia en los espectáculos deportivos 23.184 modificada por la ley 24.192.
- Régimen de administración de entidades deportivas con dificultades (ley 25.284).

2. **Creativity – the Originality Standard**

2. **Creatividad – el estándar de originalidad**

2.1 How does your legislation set out the requisite originality standard?

Our legislation does not set out the originality standard requisite, but it was provided by case-law and the doctrine.

Thus, for example, it was decided that: "Whenever the work involves intellectual effort with a minimal expression of the author, either in its content, its development plan in its presentation or its compilation, the work is protected by Law N° 11.723" ("*Cresseri, Artidorio, suc. vs. SADAIC*", CNCiv. sala C, 9-6-78, ED 81-171).

Likewise it was provided that "the creativity requisite could be modestly expressed even if it does not represent a particularly relevant intellectual value since there is no minimum level of the originality requisite required" ("*Cosentino, Antonio vs. La Razón S.A.*", CNCiv. sala F, 22/8/77 ED 77-519).

Case law established that: "There is no doubt that the works lack of originality, an essential condition to be protected. In order to be original it is sufficient that the work expresses the spirit's personal contribution of an intellectual nature distinguishing the new creation from the elements or ideas that were already known and combining them in a different way" ("*Llerena, Orlando M.*", CNCrim y Correc., sala V, march, 17-1967, ED 18-774).

2.1 ¿Su legislación cómo establece el requisito estándar de originalidad?

Nuestra legislación no establece el requisito estándar de originalidad, pero la jurisprudencia y la doctrina lo han hecho.

Así, por ejemplo ha considerado que: "Siempre que el trabajo implique un esfuerzo intelectual con un mínimo de expresión personal del autor, ya sea en su contenido, en su plan de desarrollo, en su presentación, o en su recopilación, la obra es protegida por la ley 11.723" ("*Cresseri, Artidorio, suc. c. SADAIC*", CNCiv. sala C, 9-6-78, ED 81-171).

En igual sentido, se ha dispuesto que "en la obra intelectual el requisito de la creatividad puede estar presente en medida modesta, aun cuando no represente un valor

intelectual particularmente relevante, ya que no es exigible un grado especial del requisito mínimo (“*Cosentino, Antonio c. La Razón S.A.*”, CNCiv. sala F, 22/8/77 ED 77-519).

Asimismo, la jurisprudencia tiene dicho que: “No cabe duda de que las obras carecían de originalidad, condición indispensable para merecer la tutela jurídica. Para que exista originalidad en la obra es suficiente que medie aporte personal del espíritu, de carácter intelectual que distingan a lo creado de los elementos o ideas que se conocían y que se utilizan combinándolas en un modo distinto (“*Llerena, Orlando M.*”, CNCrim y Correc., sala V, marzo, 17-1967, ED 18-774).

2.2 Does the legislation or case-law suggest a different test of originality is imposed for different kinds of work?

The jurisprudence has understood that it is not possible to evaluate originality in the same way for all the types of works, in the scientific and technical works than in the literary of fiction ones (“*Gutiérrez de Gómez, María*”, CCrim, Rosario, Sala II, 25-10-68 ED 60-793).

Originality cannot be appreciated in the same way in the popular music compositions than in the symphonic works, in original works than in derivative ones (“*Norton de Shanly, Bettina vs. Buscaglia, Herminio*”, CNCiv., sala F, October 1-1981, ED 114-692).

2.2 ¿La legislación o la jurisprudencia sugiere un test diferente impuesto para la originalidad para diferentes tipos de obras?

La jurisprudencia ha entendido que la originalidad no se puede valorar del mismo modo en todas las clases de obras, en las científicas y técnicas que en las obras literarias de ficción (“*Gutiérrez de Gómez, María*”, CCrim, Rosario, Sala II, 25-10-68 ED 60-793).

La originalidad tampoco puede apreciarse del mismo modo en composiciones de música popular que en obras sinfónicas, en obras originarias que en obras derivadas (“*Norton de Shanly, Bettina c. Buscaglia, Herminio*”, CNCiv., sala F, octubre 1-1981, ED 114-692).

2.3 For compilations / collections is the standard identical to that provided for in relation to works? [For common law jurisdictions there are significant differences on the standard e.g. IceTV (Aust) CCH (Canada). How has “sweat of the brow” been treated in recent case-law?]

When solving a case of plagiarism regarding recipes included in a cookbook, the Court stated that the statute 11.723, by protecting any intellectual work, comprises in its section 1 writings of any kind and scope and thus the mere compilation of cook recipes would also be included and there will be plagiarism when something belonging to a work of this nature is taken, such as the selection of the matters, the writing style or the general order or the details, but there is no plagiarism when the matters are of public domain and the followed order is the only one possible (“*Figueredo, Francisco vs. Gonzaga, Antonio*”, CCiv. 1ra. Cap, 23/12/1935, LL 1-272).

Likewise, in “*Guía Práctica del Exportador e Importador S.R.L. vs. Empresa I.A.R.A et al*” (CNCiv., sala D, 30/4/1974, L.L. 155-533) the court admitted the claim that seek the protection of a work containing a selection and classification of several legal dispositions regarding the Export Nomenclature, and the court establishes “*that by its originality and beyond what constitutes the body of laws and regulations, it deserves the protection of intellectual property according the law*”.

However, several years later, the same Court with different Members, had a different approach in “*S.A. The Buenos Aires Herald vs. S.A. La Nación*” (CNCiv., sala D, 29/10/1990, J.A. 1991–III–511). The plaintiff alleged that they had created, based on a century of experience, an original section on the maritime movement, which content went beyond mere information; that the defendant had made a maneuver to capture that information and to expose this fraudulent proceeding the plaintiff had included incorrect data among genuine information, which were exactly reproduced by defendant. The defendant newspaper claimed to have developed that section previously and by suggestion of their advertisers, mentioning their information sources. The court rejected the claim by relying on a host of arguments, but what is important here to emphasize is that the court considered that the creative efforts regarding to the compilation, selection and layout of the information argued by the plaintiff “*is not protected as intellectual property*”.

On the occasion of the latter judgment, the doctrine has pointed out that although information alone can be achieved under the umbrella of the limitation connected to the use for information (Law N° 11.723, Section 27, paragraph 1, in fine, and 2 and Section. 28, paragraph 2) this does not apply to the compilation of information that requires additional creative effort and, therefore, judicial decisions that support that the creative efforts regarding to the collection, selection and layout of information are not protected as intellectual property, should not be accepted in a dogmatic way (Villalba, C.A. y Lipszyc, D., *El derecho de autor en la Argentina*, Buenos Aires, 2009, La Ley, 2ª. Ed., p. 200).

2.3 ¿Para las compilaciones / colecciones el estándar de originalidad es idéntico al establecido en lo relacionado con las obras? [Para las jurisdicciones del common law existen significativas diferencias en el estándar por ejemplo IceTV (Aust) CCH (Canadá). ¿Cómo ha sido tratado “el sudor en la frente” en la jurisprudencia reciente?]

Al resolver un caso de plagio de recetas incluidas en un libro de cocina, el tribunal puntualizó que la ley 11.723, al proteger cualquier obra intelectual, comprende en su art. 1° los escritos de toda naturaleza y extensión, y que así caen bajo su imperio también las simples compilaciones de recetas culinarias y habrá plagio cuando se toma de una obra de este género alguna cosa que le pertenece como propia como la elección de las materias, o la redacción o el orden general o detalles, pero no lo hay cuando los materiales son del dominio público y el orden seguido en su arreglo es el único posible (“*Figueredo, Francisco c. Gonzaga, Antonio*”, CCiv. 1ra. Cap, 23/12/1935, LL 1-272).

En el mismo sentido, en “*Guía Práctica del Exportador e Importador S.R.L. c. Empresa I.A.R.A y otro*” (CNCiv., sala D, 30/4/1974, L.L. 155-533) se hizo lugar a la acción en la que se solicitó la tutela para un trabajo de selección y ordenamiento de las diversas disposiciones legales referentes a la Nomenclatura de Exportación, y el tribunal consideró “*que, por su originalidad y al margen de lo que constituye el cuerpo de leyes, ordenanzas y reglamentos, merece la protección intelectual que acuerda la ley*”.

Sin embargo, varios años después, la misma sala D, con distinta composición, tuvo un criterio distinto en “*S.A. The Buenos Aires Herald c. S.A. La Nación*” (CNCiv., sala D, 29/10/1990, J.A. 1991–III–511). La actora alegó que había creado, basada en una experiencia centenaria, una original sección referida al movimiento marítimo, cuyo contenido excedía la simple información; que la demandada había realizado una maniobra tendiente a captar esa información y que para poner en evidencia ese proceder doloso la demandante había incluido datos inexactos entre la información genuina, los que fueron reproducidos tal cual por la accionada. El diario demandado adujo haber desarrollado con anterioridad esa sección y que lo había hecho a instancias de los anunciantes, indicando cuáles eran sus fuentes de información. El tribunal rechazó la demanda apoyándose en un cúmulo de argumentos; pero lo que aquí importa destacar es que estimó que el esfuerzo

creativo de recolección, selección y diagramación de la información invocado por la accionante “no está protegido como propiedad intelectual”.

Con motivo de esta última sentencia, la doctrina ha señalado que aunque una información aislada puede ser alcanzada por la limitación del uso para información (art. 27, párr. 1, in fine, y 2 y art. 28, párr. 2 de la ley 11.723) ello no se aplica a la *compilación de la información* que requiere un esfuerzo creativo adicional y que, por ello no deben aceptarse en forma dogmática las decisiones judiciales que sostienen que el esfuerzo creativo de recolección, selección y diagramación de la información no está protegido como propiedad intelectual (Villalba, C.A. y Lipszyc, D., *El derecho de autor en la Argentina*, Buenos Aires, 2009, La Ley, 2ª. Ed., p. 200).

2.4 Does your legislation/case law recognize copyright protection for collections such as television listings, yellow pages/white pages telephone directories? If yes, what is protected (headings, content, or both?) If not, why is protection denied (e.g. spin-off theory, competition law considerations).

Neither the legislation nor the Argentine case law referred to the protection of the elements indicated in the question. Only the protection of the “*compilations of data and other materials*” is admitted (statue 11.723, Section 1); and, therefore, those collections would only be protected if they have originality in the selection or disposition of the elements, according to the jurisprudence quoted in the previous response.

2.4 *¿Su legislación / jurisprudencia reconoce protección del derecho de autor para colecciones como listas de televisión, páginas amarillas/blancas, directorios telefónicos? Si es así ¿qué se protege (encabezados, contenidos o ambos?)*

Ni en la legislación ni en la jurisprudencia argentina se registran referencias a la protección de los elementos indicados en la pregunta. Solo se reconoce como obras intelectuales a las “*compilaciones de datos o de otros materiales*” (art. 1 de la ley 11.723); por lo tanto, en principio, dichas colecciones estarían protegidas en cuanto presenten originalidad en la selección o disposición de los elementos, siendo aplicable la jurisprudencia citada al responder la pregunta anterior.

3. Achieving Access for the visually impaired

3. Permitiendo acceso para los limitados visuales

3.1 Does your national legislation provide exceptions or limitations in favour of the visually impaired? For wider categories of disabled persons? On what condition: is there a remuneration right or right to compensation?

Our national legislation provides an exception from copyright reproduction and distribution of scientific or literary works on systems for the blind and people with other perceptual disabilities provided the reproduction and distribution is done by authorized entities.

On this matter, section 36 *in fine* of Law N° 11.723 (incorporated by Law N° 26.285 of 2007) establishes:

“[...] Are exempt from copyright reproduction and distribution of scientific or literary works on systems for the blind and people with other disabilities perceptual, provided the reproduction and distribution is done by authorized entities.

This exemption also applies to works that are distributed electronically encrypted or protected by any other system that prevents unauthorized persons reading. Authorized entities allocate and manage passwords to protected works.

Exemption shall not apply to the reproduction and distribution of works that may have been originally released in special systems for people with visual or perceptual, and which are commercially available.

For the purposes of this article considers:

- Perceptual Disabilities means severe visual impairment, amblyopia, dyslexia or any other physical or neurological impairment affecting vision, manipulation and understanding of conventionally printed text.

- Encrypted means encrypted, so that cannot be read by people without a password. The use of this protection, or similar, is considered essential to this exemption, since the diffusion unprotected could unreasonably prejudice the legitimate interests of the author, or undermine the normal exploitation of works.

- Authorized body means a state or non-profit association with legal personality, whose primary mission is to assist blind people with other disabilities or perceptual.

- Scientific works means: treated, texts, popular books, journal articles, and any material relating to science or technology in its various branches.

- Literary works means poetry, short stories, novels, philosophy, history, essays, encyclopedias, dictionaries, texts and those written in form and substance of which combine to express knowledge and ideas of universal or national interest.

- Persons not qualified means they are not blind or have other perceptual disabilities.

- Special systems means Braille, digital text and audio recordings, if they are intended only to persons referred to above.

- Support physical means any tangible item that stores voice on tape or digital recording or digital texts, such as cassettes, compact discs (CD), digital versatile discs (DVD) or USB memory.

The works reproduced and distributed in special systems must state: the data of the licensee, the date of original publication and the name of the person or legal entity which owned the copyright. Also, notice that the misuse of such reproductions shall be punished with imprisonment under Article 172 of the Penal Code”.

3.1 ¿Su legislación nacional establece excepciones o limitaciones a favor de los limitados visuales? ¿Para más amplia categoría de personas discapacitadas? ¿Bajo qué condición? ¿Existe un derecho de remuneración o un derecho de compensación?

Nuestra ley nacional establece a favor de los limitados visuales una excepción al derecho de reproducción y distribución de obras científicas o literarias en sistemas especiales para ciegos y personas con otras discapacidades perceptivas, siempre que la reproducción y distribución sean hechas por entidades autorizadas.

Al respecto, la última parte del art. 36 de la ley 11.723 (incorporada por la ley 26.285 de 2007) dispone:

“[...] Se exime del pago de derechos de autor la reproducción y distribución de obras científicas o literarias en sistemas especiales para ciegos y personas con otras discapacidades perceptivas, siempre que la reproducción y distribución sean hechas por entidades autorizadas.

Esta exención rige también para las obras que se distribuyan por vía electrónica, encriptadas o protegidas por cualquier otro sistema que impida su lectura a personas no habilitadas. Las entidades autorizadas asignarán y administrarán las claves de acceso a las obras protegidas

No se aplicará la exención a la reproducción y distribución de obras que se hubieren editado originalmente en sistemas especiales para personas con discapacidades visuales o perceptivas, y que se hallen comercialmente disponibles.

A los fines de este artículo se considera que:

- Discapacidades perceptivas significa: discapacidad visual severa, ampliopía, dislexia o todo otro impedimento físico o neurológico que afecte la visión, manipulación o comprensión de textos impresos en forma convencional.

- Encriptadas significa: cifradas, de modo que no puedan ser leídas por personas que carezcan de una clave de acceso. El uso de esta protección, u otra similar, es considerado esencial a fin de la presente exención, dado que la difusión no protegida podría causar perjuicio injustificado a los intereses legítimos del autor, o ir en detrimento de la explotación normal de las obras.

- Entidad autorizada significa: un organismo estatal o asociación sin fines de lucro con personería jurídica, cuya misión primaria sea asistir a ciegos o personas con otras discapacidades perceptivas.

- Obras científicas significa: tratados, textos, libros de divulgación, artículos de revistas especializadas, y todo material relativo a la ciencia o la tecnología en sus diversas ramas.

- Obras literarias significa: poesía, cuento, novela, filosofía, historia, ensayos, enciclopedias, diccionarios, textos y todos aquellos escritos en los cuales forma y fondo se combinen para expresar conocimientos e ideas de interés universal o nacional.

- Personas no habilitadas significa: que no son ciegos ni tienen otras discapacidades perceptivas.

- Sistemas especiales significa: Braille, textos digitales y grabaciones de audio, siempre que estén destinados exclusivamente a las personas a que se refiere el párrafo anterior.

- Soporte físico significa: todo elemento tangible que almacene voz en registro magnetofónico o digital, o textos digitales; por ejemplo, cassettes, discos compactos (CD), discos digitales versátiles (DVD) o memorias USB.

Las obras reproducidas y distribuidas en sistemas especiales deberán consignar: los datos de la entidad autorizada, la fecha de la publicación original y el nombre de la persona física o jurídica a la cual pertenezcan los derechos de autor. Asimismo, advertirán que el uso indebido de estas reproducciones será reprimido con pena de prisión, conforme el artículo 172 del Código Penal”.

3.2 What kind of works are or would be subject to limitations or exceptions? Literary works only? Works and performances fixed in sound recording? Will the visually impaired or other beneficiaries of the exceptions or limitations obtain copies of covered works directly, or only via libraries or other institutions?

The works subject to these limitations are the literary and scientific.

The beneficiaries of the exception do not obtain the copies of covered works directly but through authorized entities: government agencies or non-profit organization, whose mission is to assist the blind or people with other perceptive disabilities.

3.2 ¿Qué tipos de obras son o serían sujetas a limitaciones o excepciones? ¿Solamente obras literarias? ¿Los limitados visuales u otros beneficiarios de las excepciones o limitaciones obtienen copias de las obras cubiertas por la limitación o excepción directamente? ¿o solamente vía bibliotecas u otras instituciones?

Las obras sujetas a estas excepciones son las literarias y las científicas.

Los beneficiarios de la excepción no obtienen las copias de las obras directamente sino a través de las entidades autorizadas: un organismo estatal o asociación sin fines de lucro con personería jurídica, cuya misión primaria sea asistir a ciegos o personas con otras discapacidades perceptivas.

3.3 Are the exceptions and limitations confined to the reproduction of the work? If making available or adaptation is possible, on what conditions?

Exceptions and limitations are confined only to the work reproduction and distribution. Making available or adaptation are not part of the exception.

3.3 ¿Las limitaciones o excepciones se confinan a la reproducción de la obra? Si la puesta a disposición o adaptación es posible ¿bajo qué condiciones?

Se confinan a la reproducción y distribución de la obra. La puesta a disposición o adaptación no forman parte de la excepción.

3.4 Has your Government expressed a view on support for international initiatives (e.g. World Blind Council Treaty)?

There have been meetings of consultation at the Foreign Affairs Ministry with the attendance of representatives of the collective management organizations, of entities bringing together publishing houses, of the National Copyright Office, of the National Culture Office and different groups for the blind (they use this name indistinctly with visually impaired or people with visual perception disabilities, etc.) regarding the possible adherence of Argentina to those international initiatives.

3.4 ¿Su gobierno ha expresado alguna intención de apoyar iniciativas internacionales (por ejemplo el Tratado Mundial del Consejo de Ciegos)?

Han existido reuniones de consulta en el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto con la presencia de representantes de las entidades de gestión colectiva, de las entidades que agrupan a las editoriales, de la Dirección Nacional del Derecho de Autor, de la Dirección Nacional de Cultura y de distintas agrupaciones de ciegos (usan este nombre indistintamente con el de incapacitados visuales o personas con incapacidades de percepción visual, etc.) sobre la posible adhesión de la Argentina a esas iniciativas internacionales.

- 3.5 On an extra-legal basis, are there any market initiatives, or business practices, that your national group is aware of?

We have no knowledge.

- 3.5 *Con una base extra legal, ¿existe alguna iniciativa de Mercado, o práctica de negocio, de la que su grupo tenga conocimiento?*

No tenemos conocimiento.

4. **Access to the Internet as a Human Right**

4. *Acceso a Internet como un derecho humano*

- 4.1 Does your legislation/constitution/case-law define access to the Internet as a specific [or human] right?

At a national level, our legislation/constitution/case-law does not define access to the Internet as a specific [or human] right. Nor is there a specific and complete regime even though there are several rules related to the Internet.

On this matter, we can quote the decree 554/97 (official gazette 6/23/1997) that declared of national interest the access of the inhabitants of the Argentine Republic to the world net Internet, in social and geographic equivalent conditions, with reasonable rates and with quality parameters consistent with the modern multimedia applications, and the latter decree was complemented by the decree 1.279/97 (official gazette 21/1/1997) that in Section 1 declares that the Internet service, is considered to be included within the constitutional right that protects freedom of speech, corresponding to this respect the same considerations than to the rest of the social communication media.

More recently, the Law N° 26.032 regarding *Internet Service* was sanctioned and establishes in Section 1 that “*The search, receipt and diffusion of information and ideas of any nature, throughout the Internet Service, it is considered to be included within the constitutional right that protects freedom of speech*”.

In the frame of the abovementioned rule a Multisectorial Work Group was created with the purpose to consent and motivate the “Strategy of the Argentine Republic Digital Agenda” that includes within its goals to provide the universal access with the aim that all the inhabitants can be included in the Information and Knowledge Society.

On the other hand, at a provincial level, San Luis - the Argentine Republic is a federal country which territory is divided in the Autonomous City of Buenos Aires, capital of the Republic and seat of the national government, and 23 provinces which include San Luis’ Province abovementioned- sanctioned on July 8, 2010 the provincial Law N° I-0716-2010 that in its section 1 recognizes “*as a right the free access of every inhabitant of San Luis’ Province to the Internet connection available in the public infrastructure of the Highway Information, in order to preserve the guarantees and rights instituted by the Provincial Constitution and to support, promote and guarantee the inhabitants digital incorporation*”.

- 4.1 *¿Su legislación / constitución / jurisprudencia define el acceso a la Internet como un derecho específico o un derecho humano?*

A nivel nacional, nuestra legislación / constitución / jurisprudencia no definen el acceso a Internet como un derecho específico ni como un derecho humano. Tampoco

existe un marco regulatorio específico y completo aunque se han dictado una serie de normas relacionadas con Internet.

Al respecto, podemos citar el decreto 554/97 (B.O. 23/6/1997) que declaró de interés nacional el acceso de los habitantes de la República Argentina a la red mundial Internet, en condiciones sociales y geográficas equitativas, con tarifas razonables y con parámetros de calidad acordes a las modernas aplicaciones de la multimedia y que fue complementado por el decreto 1.279/97 (B.O. 1/12/1997) que en su art. 1 declara que el servicio de Internet, se considera comprendido dentro de la garantía constitucional que ampara la libertad de expresión, correspondiéndole en tal sentido las mismas consideraciones que a los demás medios de comunicación social.

Más recientemente, se sancionó la ley 26.032 sobre *Servicio de Internet* que dispone en su artículo 1: “*La búsqueda, recepción y difusión de información e ideas de toda índole, a través del servicio de Internet, se considera comprendido dentro de la garantía constitucional que ampara la libertad de expresión*”.

En el marco de dicha norma se creó un Grupo de Trabajo Multisectorial que tiene la finalidad de concertar e impulsar la “Estrategia de Agenda Digital de la República Argentina” que tiene entre sus objetivos procurar el acceso universal con el fin de que todos los habitantes puedan ser incluidos en la Sociedad de la Información y del Conocimiento.

En cambio, a nivel provincial, San Luis –la República Argentina es un país federal cuyo territorio está dividido en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, capital de la República y sede del gobierno nacional, y 23 provincias entre las cuales se encuentra la mencionada Provincia de San Luis– sancionó el 8 de julio de 2010 la ley provincial N° I-0716-2010 que en su art. 1° reconoce “*como derecho el acceso gratuito de todo habitante de la Provincia de San Luis a la conexión de Internet que estuviere disponible en la infraestructura pública de la Autopista de la Información, a efectos de salvaguardar las garantías y derechos consagrados en la Constitución Provincial y mantener, promover y garantizar su inclusión digital*”.

4.2 Are there any specific restrictions or limitations on this right [Europe: it is not necessary to refer to ECHR but any national decisions or rulings on ECHR should be mentioned]?

There are no specific restrictions or limitations to this right.

4.2 ¿Existe cualquier restricción específica o limitaciones a éste derecho [Europa: no es necesario referirse al derecho comunitario europeo, pero cualquier decisión nacional o regla sobre el derecho comunitario debería ser mencionado]?

No existen restricciones o limitaciones específicas a éste derecho.

5. **Orphan Works**

5. **Obras huérfanas**

5.1 Are there extant legislative provisions allowing access/use in relation to orphan works? What kinds of work are involved? Performances?

There is no specific legislation regarding “orphan works”.

5.1 *¿Existen disposiciones legislativas que permitan el acceso / uso relacionado con obras huérfanas? ¿Qué tipo de obras se involucran? ¿Interpretaciones?*

No existe legislación específica sobre el tema “obras huérfanas”.

5.2 On what conditions? Is there a remuneration right or right to compensation? Is there a court or administrative procedure to be satisfied prior to use?

Even though there is no specific legislation regarding “orphan works” we can, however, mentioned section 6 of Law N° 11.723 that, since its approval in 1933, provides:

“Heirs or legal successors may not oppose third parties republishing the works of the claimant, where they allow more than 10 years to elapse without preparing the publication of those works.

Nor may the heirs or legal successors oppose third parties translating the works of the claimant, once 10 years have elapsed after the latter’s death.

In these cases, if there is no agreement between the third publisher and the heirs or legal successors concerning the conditions of printing or remuneration, both will be fixed by arbitration”.

Besides, decree 1.155/58 (official gazette of 13/2/1958) regulates the legal license to translate and publish in the country works originally written in a foreign language and those governed by the Universal Convention on Authors’ Rights (Section V, 2° par. of the Convention).

5.2 *¿Bajo qué condiciones? ¿Existe algún derecho de remuneración o de compensación? ¿Existe algún procedimiento judicial o administrativo previo para poder usarlas?*

Si bien no hay legislación específica sobre “obras huérfanas” podemos, sin embargo, mencionar el art. 6 de la ley 11.723 que, desde su sanción en 1933, dispone:

“Los herederos o derechohabientes no podrán oponerse a que terceros reediten las obras del causante cuando dejen transcurrir más de diez años sin disponer su publicación.

Tampoco podrán oponerse los herederos o derechohabientes a que terceros traduzcan las obras del causante después de diez años de su fallecimiento.

En estos casos, si entre el tercer editor y los herederos o derechohabientes no hubiera acuerdo sobre las condiciones de impresión o la retribución pecuniaria, ambas serán fijadas por árbitros”.

Asimismo, por decreto 1.155/58 (Boletín Oficial del 13/2/1958) se encuentra reglamentada la licencia legal para traducir y publicar en el país las obras originariamente escritas en idioma extranjero y a las que se aplique la Convención Universal sobre Derecho de Autor (art. V, 2° párr. de ésta).

5.3 Are there proposals for the introduction of, or changes to, orphan works provisions?

We have no knowledge of proposals for the introduction of, or changes to, orphan works provisions.

5.3 *¿Existen propuestas para la introducción de, o cambios a, las disposiciones sobre obras huérfanas?*

No tenemos conocimiento de que existan propuestas para la introducción de disposiciones sobre “obras huérfanas”.

6 **Graduated Response Laws or Agreements**

6. **Gradación de Leyes o acuerdos de respuesta**

6.1 Within the specific context of p2p filesharing of audio-visual works and sound recordings, does your national law contain laws (or proposed laws) providing for a graduated response “solution”? On what conditions? Three strikes, etc.?

Our national law does not contain laws (or proposed laws) providing for a graduate response “solution”.

6.1 En el contexto específico del intercambio de archivos p2p de obras audiovisuales y fonogramas, ¿su legislación nacional contiene leyes (o propuestas de leyes) que establezcan una “solución” de respuesta graduada? ¿Bajo qué condiciones? ¿Tres golpes, etc.?

Nuestra legislación nacional no contiene leyes (o propuestas de leyes) que establezcan una “solución” de respuesta graduada.

6.2 Do such proposals include an educational aspect – enhancing awareness of intellectual property protection, as well as measures to (1) make Internet access more secure in order to prevent illegal activity; (2) – favour availability of legal services?

6.2 ¿Estas propuestas incluyen un aspecto educacional – resaltando el conocimiento de la protección de los derechos de propiedad intelectual, así como medidas para (1) hacer que el acceso a Internet sea más seguro para prevenir la actividad ilegal; (2) – favorecer la disponibilidad de servicios legales?

6.3 Is there a court procedure and/ or administrative agency that oversees the proceedings or authorizes interruption or termination of Internet access?

|---

6.3 ¿Existe un procedimiento judicial y/o administrativo que supervise los procedimientos o autorice la interrupción o terminación del acceso a Internet?

6.4 Is it possible to assess the effectiveness of the implementation of these measures, both as a matter of stemming piracy, and with respect to the development of legal services?

6.4 ¿Es posible evaluar la efectividad de la implementación de estas medidas, tanto como un asunto para mitigar la piratería, y respecto del desarrollo de servicios legales?

6.5 Is there any case-law on the possible (own initiative) use of blocking or filtering technology by an ISP, as distinct from situations where an ISP is required by a court or administrative agency to terminate subscribers access (i.e. injunctive relief)?

There is no case-law on the possible (own initiative) use of blocking or filtering technology by an ISP, as distinct from situations where an ISP is required by a court or administrative agency to terminate subscribers access.

In a few cases, our courts have ordered the ISP to download a blog, eliminating any reference to images, figures or offending phrases against plaintiff's dignity ("*Treviño, Susana vs. Google Argentina S.R.L. y otro o. Daños y Perjuicios – Medida Cautelar Innovativa*", Federal Court N° 1 of Rosario, Secretary B, December 4-2009) and they have admitted that ISP are responsible for the diffusion of musical works in an Internet site, even when their activity is limited to filing data and records allowing that third visitors of the site to have access to those files ("*SADAIC vs. Arte Gráfico Editorial Argentina S.A. o. Cobro de sumas de dinero*", National First Instance Civil Court N° 95, December 15-2006).

A more recent judicial decision, has considered –by majority of the Court judges that rejected the complaint- that Internet searchers will only be responsible in accordance with Section 1109 of the Civil Code (direct liability), but establishing that: “[...] the same can only be effective against defendants if, in case of an illicit situation, and advised through the corresponding mechanisms, they do not take an appropriate and necessary conduct to obtain the cease of the harmful activities, since at that moment only, it would constituted an infringement that should be deemed in accordance to sections 512, 902 1109 and concordant of the Civil Code” ("*Da Cuhna, Virginia vs. Yahoo de Argentina S.R.L. y otro s. Daños y perjuicios*", CNCiv, sala D, august 10-2010).

We consider interesting to point out that our country has sanctioned a Law N° 25.690 (official gazette 1/3/2003) that establishes the obligation for ISP's companies to offer protection software that prevents the access to specific sites at the moment of offering the Internet services, regardless of the ways to execute the agreements of the same (telephonic or written), whose control will be in charge of the Communications National Commission.

6.5 ¿Existe alguna jurisprudencia sobre la posibilidad (por su propia iniciativa) de usar tecnologías de bloqueo o filtrado por un ISP, a distinción de situaciones en las que un ISP es requerido por una corte o una agencia administrativa para terminar el acceso a los suscriptores (por ejemplo: un alivio por prescripción)?

No existe jurisprudencia específica sobre la posibilidad (por su propia iniciativa) de usar tecnologías de bloqueo o filtrado por un ISP, a distinción de situaciones en las que un ISP es requerido por una corte o una agencia administrativa para terminar el acceso a los suscriptores.

Solo se registran algunos casos en nuestros tribunales que han ordenado a los ISP dar de baja un blog, eliminando toda referencia de imágenes, figuras o frases agraviantes contra la dignidad de la actora ("*Treviño, Susana c. Google Argentina S.R.L. y otro s. Daños y Perjuicios – Medida Cautelar Innovativa*", Juzgado Federal N° 1 de Rosario, Secretaría B, 4/12/2009) y han reconocido que existe responsabilidad de los ISP por la difusión de obras musicales en un sitio de Internet aún cuando su actividad sea simplemente la de archivar datos y registros permitiendo que terceros visitantes del portal accedan a dichos archivos ("*SADAIC c. Arte Gráfico Editorial Argentina S.A. s. Cobro de sumas de dinero*", Juzgado Nacional de Primera Instancia en lo Civil N° 95, 15 de diciembre de 2006).

Una decisión judicial más reciente, ha considerado –por mayoría de la Sala que rechazó la demanda– que a los buscadores de Internet sólo les cabría responsabilidad a la luz de lo dispuesto por el art. 1109 de nuestro Código Civil (responsabilidad subjetiva o directa), pero estableciendo que “[...] *la misma solo puede hacerse efectiva contra las demandadas en la medida en que, frente a una situación ilícita, y advertidas a través de los mecanismos pertinentes, no realicen la conducta atinente y necesaria para obtener la cesación de las actividades nocivas, pues recién en ese momento, se configuraría una falta propia susceptible de ser apreciada en los términos de los arts. 512, 902, 1109 y cc. del Código de fondo*” (“*Da Cuhna, Virginia c. Yahoo de Argentina S.R.L. y otro s. Daños y perjuicios*”, CNCiv, sala D, agosto 10-2010).

Consideramos interesante informar que en nuestro país se ha dictado la ley 25.690 (Boletín Oficial del 3/1/2003) que establece la obligación para las empresas de ISP de ofrecer software de protección que impida el acceso a sitios específicos al momento de ofrecer servicios de Internet, independientes de las formas de perfeccionamiento de los contratos de los mismos (telefónicos o escritos), cuyo control estará a cargo de la Comisión Nacional de Comunicaciones.

6.6 Are there private agreements among copyright owners and Internet service providers that function similarly to “3-strikes” laws?

We have no knowledge about it.

6.6 *¿Existen acuerdos privados entre los titulares de derecho de autor y proveedores de servicios de Internet que funcione de manera similar a las normas de los “3 golpes”?*

No tenemos conocimiento al respecto.

7 **Private Agreements and UGC**

7. **Acuerdos privados y Contenidos Generados por los Usuarios (UGC)**

7.1 Are there private agreements among copyright owners and hosts of UGC content sites regarding the filtering of content posted to the sites? Are there inter-industry statements of “best practices” regarding filtering? Have government authorities in your country undertaken initiatives to encourage the adoption of such accords?

We have no knowledge of the existence of such agreements.

7.1 *¿Existen acuerdos privados entre titulares de derecho de autor y hosts relacionados con sitios con contenidos generados por los usuarios en cuanto al filtrado de los contenidos subidos a los sitios? ¿Existen acuerdos inter-empresariales que estatuyan “mejores prácticas” en cuanto al filtrado? ¿Las autoridades gubernamentales de su país ha emprendido iniciativas para promover la adopción de tales acuerdos?*

No tenemos conocimiento de que existan tales acuerdos.

7.2 How is the filtering to be accomplished?

7.2 *¿Cómo se puede lograr el filtrado?*

7.3 Have there been any cases concerning such agreements or “best practices”?

7.3 ¿Han existido casos en cuanto a acuerdos de este tipo o “mejores prácticas”?

7.4 Outside the existence of such accords, have courts themselves imposed remedies requiring measures such as "take down, stay down"?

Courts themselves have not imposed remedies requiring measures such as “take down, stay down”.

7.4 Fuera de la existencia de tales acuerdos ¿las cortes por sí mismas han impuesto requerimientos que busquen remediar estos casos como “take down, stay down”?

Las cortes por sí mismas no han impuesto requerimientos que busquen remediar estos casos como “take down, stay down”.

[End of document]

[Fin del documento]